

-(으)로 말미암아

owing to, arising from

Names a cause in the most formal register Korean offers. Where -(으)로 인해 belongs to official documents, this one belongs to literature and judgments.

HOW TO ATTACH IT

Ends in a consonant	으로 말미암아	가뭄으로 말미암아
Ends in a vowel	로 말미암아	사고로 말미암아
Ends in ㄹ	로 말미암아	불로 말미암아
Before a noun	-(으)로 말미암은	오해로 말미암은 갈등
Cause should be	substantial	war, illness, policy
Standard formal	-(으)로 인해	사고로 인해

WHEN TO USE IT

The particle follows the usual rule: consonant-final nouns take 으로, vowel-final and ㄹ-final ones 로. The modifier form is 말미암은.

It takes nouns only, and the cause is normally something substantial — a war, an illness, a policy, a misunderstanding. Small everyday causes do not suit it.

The outcome is usually unwelcome, as with 인해: 오랜 가뭄으로 말미암아 수확이 크게 줄었다.

Against 인해 the difference is register alone. 인해 is the standard formal choice; 말미암아 is a step higher and sounds distinctly literary.

IN USE

- 오랜 가뭄으로 말미암아 수확이 크게 줄었다.
Owing to a long drought, the harvest fell sharply.
- 전쟁으로 말미암아 수많은 사람이 고향을 떠났다.
The war drove countless people from their homes.
- 사소한 오해로 말미암은 갈등이었습니다.
It was a conflict arising from a trivial misunderstanding.
- 제도의 변화로 말미암아 시장 구조가 재편되었다.
Changes to the system brought about a restructuring of the market.
- 부품을 직접 만든 데서 말미암은 지연이었다.
The delay arose from their making the parts in-house.

- 6 기후 변화로 말미암아 생태계가 빠르게 변하고 있다.
Owing to climate change, ecosystems are shifting rapidly.

COMPARED WITH

-(으)로 인해

Same meaning, one step down in register. 인해 is the standard choice in official writing; 말미암아 is literary and weightier.

사고로 인해 지연됐다. (notice) / 전쟁으로 말미암아 흩어졌다. (history, literature)

-에 힘입어

The positive counterpart. 힘입어 credits a favourable force; 말미암아 names a cause, usually of something bad.

지원에 힘입어 성장했다. (thanks to backing) / 가뭄으로 말미암아 줄었다. (owing to drought)

-에 의해

의해 names an agent in a passive sentence; 말미암아 names a cause or circumstance.

위원회에 의해 결정되었다. (by the committee) / 가뭄으로 말미암아 줄었다. (owing to drought)

WATCH OUT

X 늦잠으로 말미암아 지각했습니다.

O 늦잠을 자는 바람에 지각했습니다.

The phrase suits substantial causes. A personal mishap sounds absurd dressed in it.

X 오해로 말미암아 갈등이었습니다.

O 오해로 말미암은 갈등이었습니다.

Modifying a following noun requires 말미암은, not 말미암아.

X 지원으로 말미암아 크게 성장했다.

O 지원에 힘입어 크게 성장했다.

Not ungrammatical, but 힘입어 is the natural choice when a favourable force produces a good result.